

Birth and Baptismal Record of Maryanna Gołaś - 1857
Daughter of Franciszek Gołaś and Katarzyna Kowalewska

Księży Dnia 10go wsi Matymptocku dnia dwudziestego srodkiego
45 Lutego dziesiętym Marca / Tydzień Asmset / Dziesiętym Sie-
dnego roku sygodinie drugiej popołudniu. Chciwit się Fran-
ciszek Gołas młynarz lat Dwudziestu Osiem, majacej wbe-
czosci Jakoba Galanka lat Dwudziestu piąci, żony: stani-
stawa Galanka lat pięćdziesiąt majacej wbe-
czosci Gorgodany z Kostow, i charakter nam Dwiez pta / Terakiej ewan-
dzone w Koscach dnia wosmego sygodinie trzeciej rano
z Dzia Matronki Katarzyny z Kowalewskich lat Dwudziestu
siedmiu majacej / Dwiez pta temu na Choroie Swiętym
w dniu dziesiętym odległym nadane zostało Imię
Maryanna, a Rodzicami Jego Chrestnemi były im-
ciż wspomnieny Jakób Galanek i Franciszka
wikowa - Akt ten sta majacej Agni i świadka
pocerytany przez Naszych podpiany zohat /
i świadki piaci nie smięjz

A. Juliusz Szwedzki now m. to / 1857

*Birth and Baptismal Record of Maryanna Gołaś - 1857
Daughter of Franciszek Gołaś and Katarzyna Kowalewska*

*Kąty Działo się w wsi Małym płocku dnia dwudziestego szostego
45 Lutego dziesiątego Marca :/ Tysiąc Ośmset Pięćdziesiątego sió-
dmego roku o godzinie drugiej po południu. Stawił się Fran-
ciszek Gołaś Wyrobnik lat Dwadzieścia Cztery mający, w obe-
cności Jakóba Galanką lat Dwadzieścia pięć, tudzież Stani-
sława Galanką lat pięćdziesiąt mających, obydwu Włoscian
Gospodarzy z Kątów, i okazał nam Dziecię płci Zeńskiej uro-
dzone w Kątach dnia wczorajszego o godzinie trzeciej rano
z Jego Małżonki Katarzyna z Kowalewskich lat Dwadzie-
ścia trzy mającej Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym
w dniu dzisiejszym odbytym nadane zostało Imie
Maryanna, a Rodzicami Jego Chrzestnemi byli wy-
zej wspomniony Jakób Galanek i Franciszka Si-
wikowa - Akt ten Stawającemu Ojcu i Świadkom
przeczytany przez Nas tylko podpisany został ojciec
i Świadki pisać nie umieją –*

X Juliusz Kulisz pro Mało płocki

Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń 1852-1862 [Records of Births 1852-1862], folio 231/219 recto, entry 45, Maryanna Gołaś, 10 March 1857; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,383.

*Birth and Baptismal Record of Maryanna Gołaś - 1857
Daughter of Franciszek Gołaś and Katarzyna Kowalewska*

Kąty 45 This happened in the village of Mały Płock on the twenty-sixth day of February / tenth day of March in the year one-thousand eight-hundred fifty-seven at the hour of two in the afternoon. There appeared Franciszek Gołaś, a day laborer, twenty-four years of age, in the presence of Jakób Galanek, twenty-five years of age, together with Stanisław Galanek, fifty years of age, both peasant farmers from Kąty, and he showed Us a child of the female sex born in Kąty yesterday at the hour of three in the morning of his wife Katarzyna née Kowalewska, twenty-three years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Maryanna and her Godparents were the afore-mentioned Jakób Galanek and Franciszka Siwik. This document was read aloud to the declarant father and the witnesses and was signed only by Us. The father and the witnesses do not know how to write.

[signed] The Reverend Juliusz Kulisz, Pastor of Mały Płock

Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń 1852-1862 [Records of Births 1852-1862]," folio 231/219 recto, entry 45, Maryanna Gołaś, 10 March 1857; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,383.